

Modern Párkák

Bánatban élnek

*szinte örökké sírnak az öreglányok
szemérmükön a halál kucorog
ha süt a nap hallgat mint szar a száraz fűben
de ha nem folyton mocorog*

*Ettől a szomorú látványtól néha bányok
s olyankor úgy várom hogy jöjjön már a végső pillanat
hívom is egyre sűrűbben
mind keserűbben
de nem jön*

nem

talán sobase jön

*s érzékelem mert mást nem tehetek
hogy a rég volt talán igaz se volt leányok
a lányok a lányok a lányok angyalom
az öreglányok sej de sötét-karikás szemgödreből
kopogón mint a záporosó-cseppek
micsoda sivár percek hullanak*

Hullanak

Mit tehetek

Tűröm ezt

*s némán szenvedek
a világ ládájába zártan Én:
hatvankét kiló pudvás retek*

Ödesgudinnor

Ett liv i sorg □
 o alltid gråter gamla fröknar
 på deras kyska läppar döden
 då solen skiner: tyst som sten
 då molnigt: firande sin seger högt

Att ruva på en sådan syn känns svårt emellanåt
 man hoppas att den allrasista kommer
 men inte
 kommer inte
 nej
 kanske aldrig kommer
 aldrig
 och skådar
 vad att göra
 skådar
 □ små tärnor tärnor tärnor små □ tralá
 ur gamla fröknars ögonhålör
 tristessens pärlor droppa

Regnet

och skådar
 vad att göra
 skådar
 ser på detta och mer
 inbyst i rymdens jättekyl
 kött med ben
 □ billigt! □

Vándormadár

Vándormadár
ki tudja szíved hova húz
sajnos nem lehet bízni benned
talán egy súlyos ragály hordozója vagy
még megfertőződ szeléd társaid
kik elfogadták feltételeinket

Vándormadár
csak egyszer mondom ezt
köztünk ezután nincs helyed
igaz sokáig kitűnően szórakoztunk
„nézzétek milyen fura figura”
de ennek egyszer s mindenkorra vége
húzd meg magad
s ne zavarj minket szükségtelenül

Ha nem nyughatsz kénytelenek leszünk
keményebb módszerekhez folyamodni

Akkor aztán sipirc
Fel is út
le is út

Flyttfågel

Flyttfågel
man kan inte lita på dig
ingen vet var du har ditt hjärta
du kan vara en farlig smittbärare
ett riktigt hot mot dina tama fränder
som godtagit de gällande villkoren

Flyttfågel
förstå mig rätt och gör det bums
du platsar inte i vår krets
förr tyckte vi: han är ju allt en lustig filur
men nu är det slut på det roliga
håll du dig på din kant
och besvara oss så litet som möjligt

Envisas du då har vi knappast något val
vi blir tvungna att ta till hårdhandskarna

Stick!
ge dig inäg!

Nyílt levél egy százéves költőhöz

Kedves Attila! Mesterünk!

*Mikor már végképp megrokkant hited
 abban hogy valaha is
 emberhez méltó módon élhetsz itt közöttünk
 s inkább az ismeretlen távolságok lakóhelyül
 én hároméves gyerek voltam
 Ránk hagytad látomásaid egy jobb jövőről
 s ami téged akkor nyomasztott
 ránk maradt*

*A látások rendre kifakultak s vonzóerejük elveszett
 az aggodalmak mind valóra váltak
 egyik előbb másik utóbb
 és helyet adtak újabb félelmeknek
 Az előnyomás hibetetlen sok vérbe került és kerül ma is
 a visszavonulás hibetetlen sok vérbe került és kerül ma is
 a betyke lóditás hibetetlen sok vérbe került és kerül ma is
 a rengeteg halandzsa hibetetlen sok vérbe került és kerül ma is
 a szimpla butaság hibetetlen sok vérbe került és kerül ma is*

*A hullaszag örök emlék az úrlakónak
 ki egy rövid földi kaland során
 gépéből néhány percre kiszállt
 és egyszer alaposan belélegzett*

*Nékünk már fel sem tűnik ez a fura illat
 hisz hozzászoktunk s így zavartalan
 folytathatjuk szokott játékaink
 hátat fordítva annak mi összefog
 megbabonázva attól mi elkülönít*

Öppet brev till en diktare som fyller hundra år

Käre Attila! Mästare!

*När du miste ditt sista hopp om ett anständigt liv för egen del
och valde ett ovisst fjärran till hemvist
var jag drygt tre år gammal
Du lät oss ärva några framtidsvyer
en del farhågor likaså*

*Dina vyer har mestadels bleknat och sedan skingrats
deras attraktionskraft är lika med noll
dina farhågor besannades en efter en
och är nu ersatta med nya rädslor*

*Framstötarna krävde mängder av blod och gör det än
återtågen krävde mängder av blod och gör det än
falska löften krävde mängder av blod och gör det än
rent och skärt svammel krävde mängder av blod och gör det än
vanlig dumhet krävde mängder av blod och gör det än*

*Liklukten måste bli det bestående minnet för den rymdresenär
som till äventyrs förirrat sig till detta klot för en blixtsnabb visit
som lämnat sin maskin och tagit ett djupt andetag*

*Vi själva lägger knappast längre märke till denna odör
och ostört leker våra gamla lekar
bortvända från det som förenar
förhäxade av det som skiljer*

*Az univerzum gyermekei volnánk
 ám ez a gondolat nem fér bele árva fejünkbe
 mert az túl szűkre sikeredett
 s agyunk zögző labirintus
 telve szeméttel*

*Majdnem mindent félreértünk és félremagyarázunk
 még a bitünk is tévútra vezet
 Védangyalunkat megbékélyóztuk
 száját betömtük
 magára vessen
 mit fontoskodott
 mért röpdösött fejünk felett
 szárnyait miért csattogtatta*

*Úgy tudjuk isten szolgálai vagyunk
 de a sátán hordájában vereksziünk
 pusztítva dúlva ahol csak lehet
 Meggyőződésünk vén furkósbot
 mellyel izgágán hadonászunk
 önzésünk jól kiélezett kés
 mellyel felebarátunk torkát fenyegetjük
 nekünk nem kell sok biztatás
 mindig készen vagyunk
 ölni vagy a halálba menni*

*A magunk vélt igazából egy tapodtat sem engedünk soha
 pedig egy kis engedékenység olykor talán nem volna káros
 de mi betyárosan kötjük az ebet a karóhoz
 Almunk a felsőbbrendű ember
 a lenyűgöző és tévedhetetlen
 ám hacukánk alól minduntalan
 kikandikál egy sunyi gnóm*

*Vi är ju alla barn av samma Universum
men inte ryms en sådan tankegång i våra skallar
för våra skallar är på tok för trånga
våra hjärnor är sicksack-labyrinter
fyllda med allsköns skräp och bråte*

*Det mesta missförstås eller så feltolkas av oss
vår tro förpassar oss till villovägar
Vår skyddsängel vars mun tidigt förseglats
är nu bunden och kan ej störa mer
egentligen får nog skylla sig själv
vem har bett den att göra sig märkvärdig
att sjäpa sig ovanför vårt revir
med vilt svängande högt frasande vingar*

*Vi är bergsäkra på att vi lyder Gud
men exercerar i den Ledes border
sen slås och härjar utan själanöd
där det ges minsta lilla chans
Övertygelsens otäckt böjda knölpåk
svingas hotfullt och betsigt runtomkring
själviskhetens vässade skarpa kniv
riktas mot medmänniskans strupe
någon uppmuntran fordras ej
vi är alltid redo
att döda och att dö*

*Det vi håller för sant kan inte diskuteras
måhända skulle en viss eftergift vara oss till gagn någon gång
men sagt är sagt och det bör vara nog
Vår dröm är övermänniskan
den glänsande och ofelbara
inunder våra hippa klädesplagg
kurar sig dold en ondsint gnom*

*Mi értelme gyötörni egymást
mire jó egymást kibebelezni
milyen más lenne a balál
ha szépen magától jöhetne
netán még élni is jutna időnk
csak ne volnánk oly bőszekek s hepciásak*

*Hibbant fellépésünk miatt
ide s tova
kítör a kozmikus röbej
s mindannyiunkat elsöpör*

*Ki vihart vet
orkánt arat*

*Zárójelben mellékelem:
kitömött madár nem rikácsol
közös fészekbe nem kakál
a hozzáértőké gyönyöre*

*Én még éldeklek s néha bort iszom néha vizet
szerencsémre csak ritkán szolgálnak fel ecetet*

*Így ityeg a fityeg, Attila
igen
ilyen a világ rendje*

Kétezeröt április hat

*Meleg baráti üdvözléttel
Zoltán*

Vad tjänar det till att skada och förgöra
att slita ut tarmarna ur varandra
det vore enklare att möta döden
om den fick komma till oss utan jäket
vi skulle rentav kunna leva lite grann
bara vi lärde oss att tygla våra beta känslor

Ofta uppträder vi som vrickade
och nådetiden kan bli snålt utmätt
vår art riskerar att ett kosmiskt gapflabb
sopar bort den från denna scen för gott

Orkan skördas av den
som sädde storm

Inom parantes tillåt mig bifoga:
uppstoppad fågel väsnas ej
kackar inte i eget bo
ett riktigt fynd för kännare

För mig som lever än
gäller det ömsom vin och ömsom vatten
endast i undantagsfall ättika

Sådan är världens gång
och så rullar det på

den sjätte april
tjugohundra fem

med varm och vänlig hälsning
Zoltán